Porównanie tłumaczeń II Kronik 26:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wówczas wzięli, cały lud Judy,\* Uzjasza\*\* – a miał on szesnaście lat – i obwołali go królem zamiast jego ojca Amazjasza.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) cały lud Judy, יְהּודָה ּכָל־עַם , w dwóch MT Mss : cały lud ziemi (הָאָרֶץ) i wg G: cały lud ziemi, πᾶς ὁ λαὸς τῆς γῆς. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Uzjasz, עֻּזִּיָה lub עֻּזִּיָהּו , zob. <x>120 15:13</x>, 30, 32, 34, zob. <x>290 1:1</x>;<x>290 6:1</x>; <x>350 1:1</x>; <x>370 1:1</x>; <x>450 14:5</x>, czyli: JHWH wspomógł, nazywany również Azariaszem, עֲזַרְיָה lub עֲזַרְיָהּו , zob. <x>120 15:1</x>, 6, 7, 8, 17, 23, 27; <x>130 3:12</x>; panował w 767740/739 r. p. Chr. (w latach 796-767, przez 24 lata, współrządził z Amazjaszem, a w latach 750-733, przez 10 lat, ze swoim synem Jotamem). Określany jest imieniem Uzjasz, być może ze względu na to, że imię Azariasz nosił również arcykapłan (<x>140 26:17-20</x>). Za jego czasów rozpoczął działalność Izajasz. W tym czasie Asyria musiała wycofać się z Syrii, stwarzając możliwości umocnienia państwa, <x>140 26:1</x>L. [↑](#footnote-ref-3)